

## **Beilage Traktandum 3**

### **Genehmigung des Jahresbudgets 2020/2021**

## **Annexe point 3**

### **Approbation du budget annuel 2020/2021**

BUDGET 2020/2021

3-stelliger Kontenplan / plan comptable à 3 positions

| Code                                                                    | Position                                                                                                 | Budget<br>2020-21 | Budget<br>2019-20 | ER<br>2018-19 | Budget<br>2018-19 | ER<br>2017-18 | Budget<br>2017-18 | ER<br>2016-17 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|---------------|-------------------|---------------|-------------------|---------------|
| BETRIEBLICHER ERTRAG / PRODUIT D'EXPLOITATION (300-330)                 |                                                                                                          |                   |                   |               |                   |               |                   |               |
| 300                                                                     | Beiträge Mitglieder / Cotisation des membres                                                             | 646'000.00        | 646'000.00        | 650'968.80    | 641'000.00        | 654'929.46    | 658'500.00        | 662'789.86    |
| 304                                                                     | Beiträge öffentlicher Bereich / Subventions publiques                                                    | 62'500.00         | 79'000.00         | 91'834.00     | 84'500.00         | 111'663.00    | 85'000.00         | 85'369.00     |
| 306                                                                     | Beiträge privatrechtlicher Bereich / Subventions privées                                                 | 153'500.00        | 153'500.00        | 131'910.26    | 163'480.00        | 84'000.00     | 51'000.00         | 29'000.00     |
| 308                                                                     | Beiträge Verbände / cotisations des associations                                                         | 138'700.00        | 138'500.00        | 138'981.78    | 142'500.00        | 140'251.20    | 148'000.00        | 144'764.45    |
| 309                                                                     | Erträge aus Nachwuchsleistungssport / Recettes du sport de performance jeunesse                          | 105'000.00        | 70'000.00         | 108'592.88    | 64'000.00         | 75'907.50     | 64'000.00         | 64'972.73     |
| 310                                                                     | Werbeerträge / Recettes publicitaires                                                                    | 28'500.00         | 30'000.00         | 24'970.00     | 29'800.00         | 28'100.00     | 27'800.00         | 27'043.40     |
| 311                                                                     | Erträge Gönner / Produits de donateurs                                                                   | 7'000.00          | 7'000.00          | 4'586.55      | 500.00            | 0.00          | 0.00              | 100.00        |
| 320                                                                     | Erträge aus Veranstaltungen / Produits de manifestations                                                 | 24'000.00         | 32'000.00         | 33'370.00     | 26'000.00         | 42'172.00     | 15'900.00         | 17'477.35     |
| 321                                                                     | Erträge Aus- und Weiterbildung / Recettes de la formation et formation continue                          | 8'000.00          | 9'000.00          | 10'417.60     | 5'000.00          | 10'076.70     | 2'700.00          | 7'072.60      |
| 330                                                                     | Diverse betriebliche Erträge / Produits d'exploitation divers                                            | 16'000.00         | 16'000.00         | 16'960.90     | 20'000.00         | 22'296.90     | 19'000.00         | 21'327.30     |
|                                                                         | TOTAL BETRIEBLICHER ERTRAG (300-330) / TOTAL PRODUIT D'EXPLOITATION (300-330)                            | 1'189'200.00      | 1'181'000.00      | 1'212'592.77  | 1'176'780.00      | 1'169'396.76  | 1'071'900.00      | 1'059'916.69  |
| BETRIEBLICHER AUFWAND / CHARGES D'EXPLOITATION (40-47)                  |                                                                                                          |                   |                   |               |                   |               |                   |               |
| DIREKTER SPARTENAUFWAND / CHARGES SECTORIELLES DIRECTES                 |                                                                                                          |                   |                   |               |                   |               |                   |               |
| 40                                                                      | SPITZENSport / SPORT D'ELITE (400-406)                                                                   | 201'315.00        | 207'800.00        | 189'753.71    | 214'400.00        | 208'005.28    | 183'300.00        | 161'572.38    |
| 400                                                                     | WM/EM / CM/CE                                                                                            | 35'000.00         | 43'000.00         | 21'810.49     | 28'000.00         | 38'285.78     | 21'000.00         | 33'276.66     |
| 401                                                                     | Wettkämpfe / Compétitions                                                                                | 48'000.00         | 48'000.00         | 45'102.89     | 49'000.00         | 51'766.79     | 49'000.00         | 41'743.13     |
| 402                                                                     | Training / Entraînement                                                                                  | 33'000.00         | 33'000.00         | 33'198.28     | 39'000.00         | 36'747.18     | 37'100.00         | 30'366.61     |
| 403                                                                     | Trainer/Techniker / Entraîneurs/techniciens                                                              | 67'128.00         | 65'600.00         | 75'036.07     | 80'400.00         | 64'858.82     | 60'000.00         | 39'905.41     |
| 404                                                                     | Spartenmanagement / Gestion sectorielle                                                                  | 14'687.00         | 14'700.00         | 13'474.43     | 14'000.00         | 13'638.01     | 12'200.00         | 13'111.32     |
| 405                                                                     | Sportmedizin / Médecine sportive                                                                         | 3'500.00          | 3'500.00          | 1'131.55      | 4'000.00          | 2'708.70      | 4'000.00          | 3'169.25      |
| 406                                                                     | Projekte / Projets                                                                                       | 0.00              | 0.00              | 0.00          | 0.00              | 0.00          | 0.00              | 0.00          |
| 41                                                                      | NACHWUCHSLEISTUNGSSport / SPORT DE PERFORMANCE DE LA RELEVÉ (410-416)                                    | 390'656.00        | 385'000.00        | 462'278.10    | 406'500.00        | 396'601.15    | 347'700.00        | 373'537.13    |
| 410                                                                     | Junioren JWM/JEM / Juniors CMJ/CEJ                                                                       | 20'200.00         | 15'200.00         | 23'422.81     | 15'200.00         | 15'112.37     | 14'000.00         | 15'285.26     |
| 411                                                                     | Wettkämpfe / Compétitions                                                                                | 75'500.00         | 68'500.00         | 91'526.09     | 67'000.00         | 80'808.63     | 60'400.00         | 66'848.76     |
| 412                                                                     | Training / Entraînement                                                                                  | 60'000.00         | 55'000.00         | 74'262.90     | 45'000.00         | 62'280.03     | 52'500.00         | 42'508.05     |
| 413                                                                     | Trainer/Techniker / Entraîneurs/techniciens                                                              | 157'633.00        | 154'100.00        | 175'084.17    | 189'100.00        | 154'337.20    | 146'000.00        | 164'485.64    |
| 414                                                                     | Spartenmanagement / Gestion sectorielle                                                                  | 69'123.00         | 69'000.00         | 69'035.33     | 65'000.00         | 65'199.17     | 50'800.00         | 62'105.47     |
| 415                                                                     | Sportmedizin / Médecine sportive                                                                         | 1'000.00          | 1'000.00          | 185.00        | 1'000.00          | 610.40        | 1'000.00          | 1'650.00      |
| 416                                                                     | Nachwuchsprojekte / Projets concernant la relève                                                         | 0.00              | 15'000.00         | 22'500.00     | 17'000.00         | 15'000.00     | 15'000.00         | 15'000.00     |
| 417                                                                     | Nachwuchsförderungsprogramme / Programmes pour promotion relève                                          | 7'200.00          | 7'200.00          | 6'261.80      | 7'200.00          | 3'153.35      | 8'000.00          | 5'653.95      |
| 42                                                                      | BREITENSport / SPORT DE LOISIRS (420-424)                                                                | 212'529.00        | 208'700.00        | 187'565.84    | 186'700.00        | 185'767.48    | 141'800.00        | 166'603.77    |
| 420                                                                     | Spielbetrieb / Compétitions                                                                              | 42'500.00         | 41'000.00         | 46'868.45     | 36'500.00         | 41'022.15     | 33'500.00         | 38'743.80     |
| 421                                                                     | Breitensportaktivitäten / Activités sport de loisir                                                      | 27'500.00         | 27'500.00         | 7'575.85      | 10'000.00         | 11'839.60     | 5'000.00          | 6'092.45      |
| 422                                                                     | Ausbildung / Formation                                                                                   | 20'700.00         | 18'700.00         | 18'654.32     | 25'700.00         | 20'626.12     | 14'000.00         | 13'209.74     |
| 423                                                                     | Spartenmanagement / Gestion sectorielle                                                                  | 121'829.00        | 121'500.00        | 114'467.22    | 114'500.00        | 112'279.61    | 89'300.00         | 108'557.78    |
| 424                                                                     | Projekte / Projets                                                                                       | 0.00              | 0.00              | 0.00          | 0.00              | 0.00          | 0.00              | 0.00          |
|                                                                         | TOTAL DIREKTER SPARTENAUFWAND / TOTAL DES CHARGES SECTORIELLES DIRECTES (40-42)                          | 804'500.00        | 801'500.00        | 839'597.65    | 807'600.00        | 790'373.91    | 672'800.00        | 701'713.28    |
| INDIREKTER ADMINISTRATIVER AUFWAND / CHARGES ADMINISTRATIVES INDIRECTES |                                                                                                          |                   |                   |               |                   |               |                   |               |
| 45                                                                      | Personalaufwand / Charges de personnel (450-453)                                                         | 196'238.00        | 192'600.00        | 190'900.36    | 190'800.00        | 194'340.11    | 215'890.00        | 189'049.24    |
| 450                                                                     | Löhne & Gehälter Mitarbeiter / Salaires des collaborateurs                                               | 544'138.00        | 541'500.00        | 553'704.67    | 578'300.00        | 528'384.06    | 495'800.00        | 501'417.71    |
| 451                                                                     | Honorare & Entschädigungen Externe / Honoraires & indemnités des tiers                                   | 5'000.00          | 5'000.00          | 4'900.00      | 5'000.00          | 3'740.00      | 6'000.00          | 4'280.00      |
| 452                                                                     | Sozialleistungen / Prestations sociales                                                                  | 64'000.00         | 63'000.00         | 65'827.75     | 58'000.00         | 56'280.65     | 52'690.00         | 57'829.60     |
| 453                                                                     | Übrige Personalkosten / Autres frais de personnel                                                        | 4'500.00          | 9'000.00          | 3'756.40      | 3'000.00          | 3'490.21      | 5'000.00          | 1'667.85      |
|                                                                         | Umlage Personalaufwand (inkl. Sozialleistungen) /                                                        |                   |                   |               |                   |               |                   |               |
| 455                                                                     | Ventilation des charges de personnel (prestations sociales incl.)                                        | -421'400.00       | -425'900.00       | -437'288.46   | -453'500.00       | -397'554.81   | -343'600.00       | -376'145.92   |
| 46                                                                      | Reise-, Repräsentations-, und Werbeaufwand / Frais de déplacement, représentation et publicité (460-466) | 114'500.00        | 116'000.00        | 112'017.96    | 107'800.00        | 112'413.61    | 109'800.00        | 102'823.29    |
| 460                                                                     | Reiseaufwand / Frais de déplacement                                                                      | 11'000.00         | 13'000.00         | 9'310.40      | 14'000.00         | 12'216.40     | 14'500.00         | 13'262.00     |
| 461                                                                     | Grossanlässe + Repräsentationsaufwand / Grandes manifestations + frais de représentation                 | 18'000.00         | 20'000.00         | 15'241.75     | 13'000.00         | 19'586.65     | 15'000.00         | 12'072.45     |
| 462                                                                     | Werbeaufwand / Frais publicitaires                                                                       | 7'000.00          | 7'000.00          | 11'982.94     | 7'000.00          | 7'113.00      | 7'500.00          | 7'020.00      |
| 463                                                                     | Warenaufwand Merchandising/Ausbildungsunterlagen / Charges promotionnels/matériel de formation           | 15'000.00         | 10'000.00         | 15'307.75     | 2'000.00          | 12'017.84     | 2'000.00          | 6'890.39      |
| 464                                                                     | Sidespin                                                                                                 | 10'500.00         | 10'500.00         | 9'915.65      | 10'500.00         | 9'548.67      | 10'300.00         | 9'557.94      |
| 465                                                                     | Jahrbuch / Annuaire                                                                                      | 7'000.00          | 7'000.00          | 6'558.95      | 7'300.00          | 7'008.15      | 7'500.00          | 6'685.20      |
| 466                                                                     | Internet (www.) + Zentralregistratur / Internet (www.) + registre central                                | 46'000.00         | 48'500.00         | 43'700.52     | 54'000.00         | 44'922.90     | 53'000.00         | 47'335.31     |
| 47                                                                      | Sachaufwand / Dépenses en matériel (470-476)                                                             | 71'000.00         | 66'500.00         | 65'518.48     | 67'300.00         | 65'716.84     | 69'200.00         | 60'639.56     |
| 470                                                                     | Immobilien- und Raumaufwand / Charges immobilières et locatives                                          | 19'800.00         | 19'800.00         | 20'289.95     | 19'800.00         | 19'261.65     | 19'500.00         | 20'670.85     |
| 471                                                                     | Verwaltungsaufwand / Charges administratives                                                             | 16'500.00         | 15'300.00         | 16'874.79     | 17'100.00         | 12'909.67     | 19'600.00         | 14'851.39     |
| 472                                                                     | Sachversicherungen, Gebühren und Beiträge / Assurances, taxes et cotisations                             | 3'000.00          | 3'000.00          | 2'928.62      | 3'000.00          | 2'943.31      | 3'200.00          | 2'684.69      |
| 473                                                                     | Rechts- und Beratungskosten / Frais juridiques et de conseil                                             | 3'000.00          | 3'200.00          | 2'423.25      | 3'200.00          | 2'373.20      | 3'200.00          | 2'548.80      |
| 474                                                                     | Unterhaltskosten / Coûts d'entretien                                                                     | 17'000.00         | 13'500.00         | 18'481.67     | 13'500.00         | 22'144.81     | 18'500.00         | 15'263.98     |
| 475                                                                     | Leasing                                                                                                  | 5'200.00          | 5'200.00          | 4'192.00      | 4'200.00          | 5'279.90      | 4'200.00          | 4'143.60      |
| 476                                                                     | Abschreibungen / Amortissements                                                                          | 6'500.00          | 6'500.00          | 328.20        | 6'500.00          | 804.30        | 1'000.00          | 476.25        |
| 477                                                                     | Projekte / Projets                                                                                       | 0.00              | 0.00              | 0.00          | 0.00              | 0.00          | 0.00              | 0.00          |
|                                                                         | TOTAL INDIREKTER ADMINISTRATIVER AUFWAND/TOTAL DES CHARGES ADMINISTRATIVES INDIRECTES (450-477)          | 381'738.00        | 375'100.00        | 368'436.80    | 365'900.00        | 372'470.56    | 394'890.00        | 352'512.09    |
|                                                                         | TOTAL BETRIEBLICHER AUFWAND / TOTAL DES CHARGES D'EXPLOITATION                                           | 1'186'238.00      | 1'176'600.00      | 1'208'034.45  | 1'173'500.00      | 1'162'844.47  | 1'067'690.00      | 1'054'225.37  |
|                                                                         | ERGEBNIS AUS BETRIEBLICHER TÄTIGKEIT / RESULTAT DE L'ACTIVITE D'EXPLOITATION                             | 2'962.00          | 4'400.00          | 4'558.32      | 3'280.00          | 6'552.29      | 4'210.00          | 5'691.32      |

| Code                                                 | Position                                                                                   | Budget<br>2020-21 | Budget<br>2019-20 | ER<br>2018-19   | Budget<br>2018-19 | ER<br>2017-18   | Budget<br>2017-18 | ER<br>2016-17   |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| <b>FINANZERGEBNIS / RESULTAT FINANCIER (360-480)</b> |                                                                                            |                   |                   |                 |                   |                 |                   |                 |
| 360                                                  | Finanzertrag / Produits financiers                                                         | 0.00              | 50.00             | 0.00            | 50.00             | 5.54            | 100.00            | 5.51            |
| 480                                                  | Finanzaufwand / Charges financières                                                        | 1'000.00          | 500.00            | 1'469.87        | 500.00            | 492.68          | 600.00            | 451.43          |
| <b>ÜBRIGES ERGEBNIS / AUTRES RESULTATS (370-499)</b> |                                                                                            |                   |                   |                 |                   |                 |                   |                 |
| 370                                                  | Betriebsfremder Ertrag (inkl. ao Ertrag) / Produits hors exploitation (produits eo. incl.) | 0.00              | 0.00              | 1'836.33        | 0.00              | 29.06           | 0.00              | 1'011.76        |
| 490                                                  | Betriebsfremder Aufwand (inkl. ao Aufwand) / Charges hors exploitation (charges eo. incl.) | 0.00              | 0.00              | 2'257.50        | 0.00              | 281.81          | 0.00              | 28.98           |
|                                                      | <b>ERGEBNIS VOR STEUERN / RESULTAT AVANT IMPOTS</b>                                        | <b>1'962.00</b>   | <b>3'950.00</b>   | <b>2'667.28</b> | <b>2'830.00</b>   | <b>5'812.40</b> | <b>3'710.00</b>   | <b>6'228.18</b> |
| 499                                                  | Steuern                                                                                    | 500.00            | 500.00            | 457.20          | 1'000.00          | 215.10          | 1'000.00          | 600.05          |
|                                                      | <b>ERGEBNIS VOR FONDSERGEBNIS / RESULTAT AVANT RESULTAT DES FONDS</b>                      | <b>1'462.00</b>   | <b>3'450.00</b>   | <b>2'210.08</b> | <b>1'830.00</b>   | <b>5'597.30</b> | <b>2'710.00</b>   | <b>5'628.13</b> |
| <b>FONDSERGEBNIS / RESULTAT DES FONDS (910)</b>      |                                                                                            |                   |                   |                 |                   |                 |                   |                 |
| 810                                                  | Fonds                                                                                      | 0.00              | 0.00              | -124.00         | 0.00              | -169.46         | 10.00             | 456.61          |
|                                                      | <b>JAHRESERGEBNIS / RESULTAT ANNUEL</b>                                                    | <b>1'462.00</b>   | <b>3'450.00</b>   | <b>2'334.08</b> | <b>1'830.00</b>   | <b>5'766.76</b> | <b>2'700.00</b>   | <b>5'171.52</b> |

# ERLÄUTERUNGEN / EXPLICATIONS BUDGET 2020/21

| Code                                                           | Position                                                                        | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Explications                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BETRIEBLICHER ERTRAG / PRODUIT D'EXPLOITATION (300-330)</b> |                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 300                                                            | Beiträge Mitglieder / Cotisation des membres                                    | Die Mitgliederbeiträge wurden gleich hoch wie für die aktuelle Saison budgetiert, da die letztjährigen Budgets zu vorsichtig waren. Budgetiert werden auch Einnahmen in Höhe von 7'500 CHF, entsprechend 750 Freizeitzulagen à 10 CHF.                                                                                   | Les cotisations des membres ont été calculées comme pour la saison actuelle, car le budget de l'année dernière était trop prudent. Ont aussi été pris en compte des cotisations de CHF 7'500 pour 750 passeports loisirs à 10 CHF.                                                                                                                                                 |
| 304                                                            | Beiträge öffentlicher Bereich / Subventions publiques                           | Das Konto erfasst die Beiträge des BASPO für J+S Kurswesen, und die J+S Ausbildung (CHF 60'000). Der Vertrag für die Subventionierung des Kindersportkonzepts (CHF 15'000) ist in der Saison 2019/20 ausgelaufen, deshalb bekommen wir diesen Betrag nicht mehr.                                                         | Le compte englobe les subventions de l'OFSP pour J+S et pour la formation J+S. Le contrat pour la subvention du concept sport des enfants a pris fin dans la saison 2019/20, donc les subventions de CHF 15'000 ne sont plus pris en compte.                                                                                                                                       |
| 306                                                            | Beiträge privatrechtlicher Bereich / Subventions privées                        | Das Konto erfasst die Verbands-Förderbeiträge von Swiss Olympic in Höhe von CHF 46'000 (Basis-, Ausbildungs- und Leistungssportbeitrag), CHF 5'000 Olympiabbeitrag und die Subventionen für die J+S einer halben Trainerstelle. Es sind keine Änderungen im Vergleich zur aktuellen Saison zu erwarten.                  | Ce compte englobe les subventions usuelles de Swiss Olympic de CHF 46'000 (cotisation de base, pour la formation et pour le sport élite), CHF 5'000 subvention olympique et les subventions pour la promotion des espoirs et une subvention pour un demi poste d'entraîneur. Probablement pas de changements par rapport à la saison actuelle.                                     |
| 308                                                            | Beiträge Verbände / cotisations des associations                                | Das Konto umfasst Beiträge der RVs und Clubs.                                                                                                                                                                                                                                                                            | Le compte englobe les cotisations des AR et clubs.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 309                                                            | Erträge aus Nachwuchssport / Recettes du sport de performance jeunesse          | Das Konto erfasst die Beteiligungen der Kaderathleten für Wettkämpfe, Trainingslager und Einzel- oder Kleingruppentrainings. Die Einnahmen wurden auf Basis der Saisonplanung der Sportkommission budgetiert. Die Spielerbeteiligungen wurden auf die Saison 2019/20 erhöht, so dass das Budget angepasst werden konnte. | Le compte englobe la participation des athlètes du cadre aux compétitions, aux camps d'entraînement et aux entraînements individuels ou en petits groupes. Les recettes se basent sur la planification saisonnière de la commission de sport. Les participations des joueurs du cadre ont été augmentées pour la saison 2019/20, on a donc pu augmenter le montant dans le budget. |
| 310                                                            | Werbeerträge / Recettes publicitaires                                           | Das Materialsponsoring des Ausrüsters ist finanzneutral, da es auch bei den Ausgaben verbucht wird.                                                                                                                                                                                                                      | Le sponsoring du matériel est neutre pour le budget car il figure avec le même montant dans les dépenses.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 311                                                            | Erträge Gönner / Produits de donateurs                                          | Das Budget wurde aufgrund bereits bekannter Einnahmen erstellt.                                                                                                                                                                                                                                                          | Le budget a été établi sur la base des revenus déjà connus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 320                                                            | Erträge aus Veranstaltungen / Produits de manifestations                        | Das Konto umfasst die Einschreibgebühren für RLT und SM sowie Turnierabgaben und den erwarteten Gewinn für STT aus der Organisation des ITTF Europe Top 16 Cup im 2020. Dieser wurde von 18'000 auf 9'000 reduziert.                                                                                                     | Le compte englobe les frais d'inscription pour le TC et le CS ainsi que les tournois ainsi que le gain espéré de l' ITTF Europe Top 16 Cup en 2020. Celui a été réduit de CHF 18'000 à 9'000.                                                                                                                                                                                      |
| 321                                                            | Erträge Aus- und Weiterbildung / Recettes de la formation et formation continue | Das Konto erfasst Erträge aus Ausbildungskursen für Trainer sowie dem Verkauf der Swiss Ping Unterlagen.                                                                                                                                                                                                                 | Le compte englobe des recettes des formations des entraîneurs et du vente du matériel Swiss Ping.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 330                                                            | Diverse betriebliche Erträge / Produits d'exploitation divers                   | Dieses Konto erfasst insbesondere Erträge aus Bussen und war in den vergangenen Jahren jeweils einigermassen konstant.                                                                                                                                                                                                   | Le compte englobe surtout des recettes suite aux amendes; pas de changement important par rapport aux années précédentes.                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                |                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



| 41   | <b>NACHWUCHSLEISTUNGSSPORT / SPORT DE PERFORMANCE DE LA RELEVÉ (410-416)</b> | Die Nachwuchsplanung basiert auf der konkreten Saisonplanung der Sportkommission.                                                                                                                                                                                                                                  | La planification est basée sur la planification saisonnière de la commission de sport.                                                                                                                                                                                                                                     |
|------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 410  | Junioren JWM/JEM / Juniors CMJ/CEJ                                           | Das Budget sieht vor, 4 Mannschaften an die JEM zu senden.                                                                                                                                                                                                                                                         | Le budget prévoit d'envoyer 4 équipes aux CEJ.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 411  | Wettkämpfe / Compétitions                                                    | Die Kosten wurden an die aktuelle Planung angepasst.                                                                                                                                                                                                                                                               | Les dépenses ont été adaptés selon le planning actuel.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 412  | Training / Entraînement                                                      | Die Kosten wurden an die aktuelle Planung angepasst.                                                                                                                                                                                                                                                               | Les dépenses ont été adaptés selon le planning actuel.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 413  | Trainer/Techniker / Entraîneurs/techniciens                                  | Die Trainerlöhne werden umgelagert; wobei 30% der Trainerlöhne für die Elite und 70% der Löhne für den Nachwuchs berücksichtigt werden. Für Details siehe Konto 450.                                                                                                                                               | Les salaires des entraîneurs sont répartis, 30% des salaires sont comptés pour l'élite et 70% pour la relève. Pour les détails voir compte 450.                                                                                                                                                                            |
| 414  | Spartenmanagement / Gestion sectorielle                                      | Das Konto umfasst die Spesen sowie Lohnumlage der Angestellten und ZVA Mitglieder für den Nachwuchs-Leistungssport. Unter den Nachwuchs-Leistungssport fallen jedoch auch die Tätigkeiten für sämtliche Nachwuchsförderprogramme wie die School Trophy und die Swiss Junior Challenge.                             | Le compte englobe les frais et les salaires des collaborateurs STT et des membres du DCC pour le sport de la relève. Ce compte englobe aussi le travail pour tous les autres programmes de la relève comme la School Trophy et le Suisse Junior Challenge.                                                                 |
| 415  | Sportmedizin / Médecine sportive                                             | Das Konto umfasst die sportärztlichen Untersuchungen der A-Kaderspieler.                                                                                                                                                                                                                                           | Le compte englobe les consultations médico-sportives des joueurs cadre A.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 416  | Nachwuchsprojekte / Projets concernant la relève                             | Hier wurden dies Ausgaben für das Kindersportkonzept erfasst. Da der Vertrag ausgelaufen ist, gibt es keine Einnahmen und auch keine Ausgaben mehr.                                                                                                                                                                | Le compte englobe les dépenses pour le projet concept sport des enfants. Comme le contrat est échu, il n'y a plus de revenus et plus de dépenses.                                                                                                                                                                          |
| 417  | Nachwuchsförderungsprogramme / Programmes pour promotion relève              | Das Konto berücksichtigt die laufenden Nachwuchsprojekte School Trophy, Suisse Junior Challenge und das Programm Swiss Ping. Weitere Nachwuchsförderungsprogramme können im Rahmen des Kindersportkonzeptes berücksichtigt, Förderprogramme im Bereich Breitensport über den Fonds Breitensport finanziert werden. | Le compte englobe les projets de la relève School Trophy, Suisse Junior Challenge et le programme Swiss Ping. D'autres projets de promotion de la relève pourront être financés dans le cadre du concept sport des enfants s'ils concernent les enfants, dans le cadre du sport de loisirs avec le fonds sport de loisirs. |
|      |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Code | Position                                                                     | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Explications                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42                                                                             | <b>BREITENSPORT / SPORT DE LOISIRS (420-424)</b>                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 420                                                                            | Spielbetrieb / Compétitions                                                                                         | Das Konto beinhaltet die Ausgaben für den nationalen Spielbetrieb; die Kosten für die SM und RLT Elite sind hier in den letzten Jahren etwas gestiegen, so dass das Konto angepasst wurde.                                                                                                             | Le compte englobe les dépenses pour les compétitions nationales; comme les dépenses des championnats Suisses et du TC Elite ont augmentés ces dernières années, le compte a été adapté.                                                                                                        |
| 421                                                                            | Breitensportaktivitäten / Activités sport de loisir                                                                 | Das Konto berücksichtigt die Ausgaben für die Breitensportkommission. Es sieht auch Ausgaben in Höhe von 17'500 CHF für die Einführung der Freizeitzulizenz vor.                                                                                                                                       | Le compte englobe les dépenses pour la commission sport de loisirs. Il prévoit aussi des dépenses de CHF 17'500 pour le passeport loisirs.                                                                                                                                                     |
| 422                                                                            | Ausbildung / Formation                                                                                              | Das Konto umfasst Kosten für Trainer- und Schiedsrichterausbildungen.                                                                                                                                                                                                                                  | Le compte englobe les coûts pour les formations des entraîneurs et des arbitres.                                                                                                                                                                                                               |
| 423                                                                            | Spartenmanagement / Gestion sectorielle                                                                             | Das Konto umfasst die Spesen sowie Lohnumlage der Angestellten und ZVA Mitglieder für den Breitensport, jedoch ohne die Nachwuchsprogramme (siehe Konto 414).                                                                                                                                          | Le compte englobe les frais ainsi que la répartition des salaires des collaborateurs de l'office et des membres du DCC pour le sport de loisirs, mais sans les programmes pour la relève (compte 414).                                                                                         |
| 424                                                                            | Projekte / Projets                                                                                                  | nichts vorgesehen.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | rien de prévu                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>INDIREKTER ADMINISTRATIVER AUFWAND / CHARGES ADMINISTRATIVES INDIRECTES</b> |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 45                                                                             | <b>Personalaufwand / Charges de personnel (450-453)</b>                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 450                                                                            | Löhne & Gehälter Mitarbeiter / Salaires des collaborateurs                                                          | Das Budget berücksichtigt die aktuellen Löhne der Mitarbeiter der Geschäftsstelle und der Trainer, sowie die aktuellen Entschädigungen Externer und von 4 ZVA Mitgliedern.                                                                                                                             | Le budget prévoit les salaires actuels des employés à l'office central et des entraîneurs ainsi que les honoraires des personnes externes et de 4 membres du DCC.                                                                                                                              |
| 451                                                                            | Honorare & Entschädigungen Externe / Honoraires & indemnités des tiers                                              | Das Konto umfasst insbesondere Taggelder von Funktionären.                                                                                                                                                                                                                                             | Le compte englobe surtout les indemnités journaliers des fonctionnaires.                                                                                                                                                                                                                       |
| 452                                                                            | Sozialleistungen / Prestations sociales                                                                             | basieren auf den Löhnen.                                                                                                                                                                                                                                                                               | sont basés sur les salaires.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 453                                                                            | Übrige Personalkosten / Autres frais de personnel                                                                   | Das Konto umfasst Weiterbildungen und Personalanlässe.                                                                                                                                                                                                                                                 | le compte englobe des formations et des manifestations pour le personnel.                                                                                                                                                                                                                      |
| 455                                                                            | Umlage Personalaufwand (inkl. Sozialleistungen) / Ventilation des charges de personnel (prestations sociales incl.) | Von den Gesamtöhnen werden CHF 421'400 auf den Breitensport, Nachwuchsleistungssport und den Elite-Leistungssport umgelagert. Dies basiert auf der aktuellen Trainerplanung der Sportkommission. Die restlichen Personalkosten sind für Geschäftsführung, Finanzen, Marketing, ZVA und Administration. | Env. CHF 421'400 des salaires totaux sont réparties au sport de loisirs, sport d'élite et sport de promotion de la relève. Ça correspond à la planification actuelle du sport élite. Les autres coûts personnels sont ceux pour la direction, finances, marketing, le DCC et l'administration. |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Code</b>                                                                    |                                                                                                                     | <b>Erläuterungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Explications</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|     |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 46  | <b>Reise-, Repräsentations-, und Werbeaufwand / Frais de déplacement, représentation et publicité (460-466)</b> |                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 460 | Reiseaufwand / Frais de déplacement                                                                             | Dieses Konto umfasst insbesondere die Spesen des ZVA.                                                                                                                                                                    |  | Ce compte englobe surtout les frais des membres du DCC.                                                                                                                                                                                                    |
| 461 | Grossanlässe + Repräsentationsaufwand / Grandes manifestations + frais de représentation                        | Das Konto umfasst die Organisation von Apéros (z.B. DV, SM) und Simultanübersetzungen.                                                                                                                                   |  | Le compte englobe l'organisation des apéros (CS, AD) et des traductions simultanées.                                                                                                                                                                       |
| 462 | Werbeaufwand / Frais publicitaires                                                                              | Dieses Konto umfasst die Kosten an die Schweizerische Depeschagentur für Medieninformationen.                                                                                                                            |  | Ce compte englobe les coûts pour la SDA (Schweizerische Depeschagentur) pour les informations aux médias.                                                                                                                                                  |
| 463 | Warenaufwand Merchandising/Ausbildungsunterlagen / Charges promotionnels/matériel de formation                  | Neu müssen wir die Ausbildungsunterlagen selbst herstellen und bezahlen. Finanziert werden diese mit den Subventionen aus dem Konto 304.                                                                                 |  | Désormais nous devons nous-même produire et financer les matériaux de formation. Le financement est garanti par les subventions du compte 304.                                                                                                             |
| 464 | Sidespin                                                                                                        | Die Kosten werden etwa gleich bleiben                                                                                                                                                                                    |  | pas de changements                                                                                                                                                                                                                                         |
| 465 | Jahrbuch / Annuaire                                                                                             | Die Kosten werden etwa gleich bleiben                                                                                                                                                                                    |  | pas de changements                                                                                                                                                                                                                                         |
| 466 | Webseite + click-tt.ch / Site internet + click-tt.ch                                                            | Für click-tt werden wie bisher Kosten für Hosting, Wartungskosten sowie Support und Weiterentwicklungen budgetiert. Das Konto umfasst auch die Kosten für die Webseite und die Übersetzungen der Texte auf der Webseite. |  | Le budget pour click-tt prévoit, comme pour les saisons dernières, les dépenses pour le Hosting, la maintenance, le support et les développements supplémentaires. Le compte englobe aussi les coûts pour le site internet et les traductions sur le site. |
| 47  | <b>Sachaufwand / Dépenses en matériel (470-476)</b>                                                             |                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 470 | Immobilien- und Raumaufwand / Charges immobilières et                                                           | keine Änderungen                                                                                                                                                                                                         |  | pas de changements                                                                                                                                                                                                                                         |
| 471 | Verwaltungsaufwand / Charges administratives                                                                    | dieses Konto umfasst Ausgaben für Büromaterial, Porti, Mobiliar, Druckerzeugnisse sowie allgemeine Übersetzungen.                                                                                                        |  | Ce compte comprend des coûts pour le matériel du bureau, les frais de port, mobilier, imprimés et les traductions.                                                                                                                                         |
| 472 | Sachversicherungen, Gebühren und Beiträge / Assurances,                                                         | keine Änderungen geplant.                                                                                                                                                                                                |  | pas de changements                                                                                                                                                                                                                                         |
| 473 | Rechts- und Beratungskosten / Frais juridiques et de conseil                                                    | keine Änderungen geplant.                                                                                                                                                                                                |  | pas de changements                                                                                                                                                                                                                                         |
| 474 | Unterhaltskosten / Coûts d'entretien                                                                            | Sofern ein neues Auto für den Nationaltrainer angeschafft wird (siehe Konto 476), werden weniger Unterhaltskosten anfallen.                                                                                              |  | Si une nouvelle voiture sera achetée pour l'entraîneur national (voir compte 476), il y aura moins de coûts d'entretien.                                                                                                                                   |
| 475 | Leasing                                                                                                         | Miete Kopierer                                                                                                                                                                                                           |  | pour la copieuse                                                                                                                                                                                                                                           |
| 476 | Abschreibungen / Amortissements                                                                                 | Es sind CHF 5'000 für ein neues Auto für den Nationaltrainer Samir Mulabdic budgetiert sowie CHF 1'500 für PC-Anschaffungen. Das restliche Material ist abgeschrieben.                                                   |  | Le compte prévoit CHF 5'000 pour une nouvelle voiture pour l'entraîneur national Samir Mulabdic ainsi que CHF 1'500 pour l'achat d'un nouvel ordinateur. Tout l'autre matériel a été amortisé.                                                             |
| 477 | Projekte / Projets                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |